

Sur la piste de la glisse



Le bobsleigh, la luge et le skeleton sont des sports de glisse sur traîneau dont la popularité découle notamment de la très grande vitesse qu'atteignent les athlètes sur la piste glacée. Pour désigner avec exactitude l'équipement et les installations spécifiques à ces disciplines, des termes précis sont nécessaires.

Savez-vous ce qui se cache sous les dénominations *maison de départ*, *maison de pesée* et *maison d'arrivée*? Pouvez-vous différencier le skeletonneur du lugeur, ou imaginer que les pistes glacées comportent des... labyrinthes? Que signifient *butoir*, *carénage* et *oméga*?

Avec *Sur la piste de la glisse*, l'Office québécois de la langue française vous propose de découvrir la riche terminologie du bobsleigh, de la luge et du skeleton.

Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/piste-glisse.aspx.

Version PDF du 2 décembre 2024

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.

Sur la piste de la glisse



Index

B

bobeur, 1
bobsleigh (1), 2
bobsleigh (2), 3
bobsleigh à deux, 4
bobsleigh à quatre, 5
butoir, 6

C

câble de direction, 7
carénage, 8
chaussure à crampons, 9

E

épreuve de bobsleigh à deux, 10
épreuve de bobsleigh à quatre, 11
épreuve de luge double, 12
épreuve de luge simple, 13
équipage, 14

F

frein à herse, 15
freineur de bobsleigh, 16

L

labyrinthe, 17
lest, 18
levier de freinage, 19
luge (1), 20
luge (2), 21
luge double, 22
luge simple, 23
lugeron, 24
lugeur, 25

M

maison d'arrivée, 26
maison de départ, 27
maison de pesée, 28
monobobsleigh, 29

O

oméga, 30

P

pagayage, 31
patin, 32
pilote de bobsleigh, 33

piste de décélération, 34
piste de poussée, 35
piste glacée, 36
poignée de départ, 37
poignée de poussée, 38
pontage, 39
poussée, 40
pousseur de bobsleigh, 41
poutre de départ, 42

S

skeleton (1), 43
skeleton (2), 44
skeletonneur, 45

T

temps combiné, 46

V

veste lestée, 47

Z

zone de départ, 48
zone de lancement, 49

Sur la piste de la glisse



1. bobeur, bobeuse

Définition

Personne qui pratique le [bobsleigh](#).

Notes

Les bobeurs peuvent être désignés selon leur fonction et leur place dans le [bobsleigh](#). Ainsi, un pilote et un freineur constituent une équipe de bobsleigh à deux, et deux intermédiaires s'y ajoutent pour former une équipe de bobsleigh à quatre.



bobeur n. m.
bobeuse n. f.



bobiste n. m. ou f. désuet



bobbeuse
bobbeur

Les graphies *bobbeur* et *bobbeuse* ne sont pas conformes, puisque la consonne *b* ne doit pas être redoublée dans le découpage des éléments de formation des termes (*bob* + *-eur* et *bob* + *-euse*).

anglais

bobsledder
bobsleigher
bobsled rider
bobsleigh rider

2. bobsleigh (1)

Définition

Traîneau aérodynamique constitué d'un habitacle, de deux paires de patins, de poignées de poussée, d'un système de direction et d'un système de freinage, qui compte deux ou quatre places assises.



bobsleigh n. m.

Le terme *bobsleigh* est un emprunt intégral à l'anglais qui est formé à partir du verbe *to bob*, qui signifie « se balancer », et du nom *sleigh* (ou *sled*), qui signifie « traîneau ». Il n'a jamais fait l'objet de critiques et il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt qui est implanté dans l'ensemble de la francophonie.



bob n. m. familier

Le terme *bob*, lorsqu'il désigne le traîneau, est familier. Quand il désigne le sport (synonyme de [bobsleigh](#)), il ne l'est pas.

anglais

bobsleigh
bobsled Canada États-Unis
bob

Sur la piste de la glisse



3. bobsleigh (2)

Définition

Sport qui consiste à descendre une [piste glacée](#) dans un traîneau articulé, qui compte deux ou quatre places, en position assise.

Notes

Aux Jeux olympiques, on compte deux épreuves de bobsleigh chez les hommes et une seule chez les femmes.



bobsleigh n. m.
bob n. m.

Le terme *bobsleigh* est un emprunt intégral à l'anglais qui est formé à partir du verbe *to bob* « se balancer », et du nom *sleigh* (*sled* ou *sledge*) « traîneau ». Il n'a jamais fait l'objet de critique et il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt, qui est implanté dans l'ensemble de la francophonie. La forme abrégée *bob*, très répandue dans l'usage spécialisé, sans marque de familiarité, comme auparavant, a notamment donné naissance aux dérivés [bobeur](#) et [bobeuse](#).

Le traîneau utilisé pour pratiquer le bobsleigh est aussi appelé *bobsleigh* ou, familièrement, *bob*.

anglais

bobsleigh
bobsleighting
bobsled Canada États-Unis
bobsledding Canada États-Unis

4. bobsleigh à deux

Définition

[Bobsleigh](#) dont l'habitacle comporte deux places, dans lequel s'installent un pilote à l'avant et un freineur à l'arrière.

Notes

À la [poussée](#), le freineur prend appui sur les poignées situées à l'arrière du bobsleigh et le pilote le propulse à l'aide d'une [poignée de poussée](#) rétractable située à l'avant.

Aux Jeux olympiques, un bobsleigh à deux doit mesurer au maximum 2,7 m et son poids ne doit pas dépasser 390 kg chez les hommes et 325 kg chez les femmes, équipage et matériel inclus.



bobsleigh à deux n. m.



bob à deux n. m. [familier](#)

anglais

two-person bobsleigh
two-person bobsled
two-person sled

Sur la piste de la glisse



5. bobsleigh à quatre

Définition

Bobsleigh dont l'habitacle comporte quatre places, dans lequel s'installent, de l'avant vers l'arrière, un pilote, deux pousseurs et un freineur.

Notes

À la **poussée**, le freineur prend appui sur les poignées situées à l'arrière du bobsleigh; le pilote et les pousseurs le propulsent à l'aide de poignées de poussée rétractables situées au milieu et à l'avant.

Aux Jeux olympiques, un bobsleigh à quatre doit mesurer au maximum 3,8 m et son poids ne doit pas dépasser 630 kg, équipage et matériel inclus.



bobsleigh à quatre n. m.



bob à quatre n. m. familier

anglais

four-person bobsleigh

four-person bobsled

four-person sled

6. butoir

Définition

Partie en saillie du carénage d'un bobsleigh destinée à protéger l'engin des chocs latéraux.

Notes

Un bobsleigh comprend quatre butoirs : deux à l'avant et deux à l'arrière.



butoir n. m.

pare-chocs n. m.

anglais

bumper

7. câble de direction

Définition

Câble sur lequel le pilote d'un bobsleigh exerce une traction afin de modifier l'orientation des patins avant de son engin.

Notes

Un bobsleigh comprend deux câbles de direction.



câble de direction n. m.

Sur la piste de la glisse



anglais

steering cable

8. carénage

Définition

Partie extérieure du [bobsleigh](#), habituellement faite de fibre de verre, dont le profil est aérodynamique.



carénage n. m.

coque n. f.

anglais

cowling

hull

shell

9. chaussure à crampons

Définition

Chaussure légère dont la semelle comporte des pointes métalliques qui adhèrent aux surfaces glacées et empêchent de glisser.

Notes

En [bobsleigh](#) et en [skeleton](#), les athlètes doivent courir sur la glace pour lancer leur engin de glisse; des chaussures à crampons s'avèrent alors nécessaires pour effectuer la [poussée](#).



chaussure à crampons n. f.

anglais

spiked shoe

studded shoe

10. épreuve de bobsleigh à deux

Définition

Épreuve qui consiste à effectuer quatre descentes sur une [piste glacée](#), dans un [bobsleigh à deux](#), dans le but de réaliser le meilleur [temps combiné](#).

Notes

Aux Jeux olympiques, la compétition de bobsleigh comprend une épreuve à deux chez les hommes et chez les femmes.



épreuve de bobsleigh à deux n. f.

bobsleigh à deux n. m.

épreuve de bob à deux n. f.

bob à deux n. m.

Sur la piste de la glisse



anglais

two-person bobsleigh event
two-person bobsleigh
two-person bobsled event
two-person bobsled
two-person bob
two-person event

11. épreuve de bobsleigh à quatre

Définition

Épreuve qui consiste à effectuer quatre descentes sur une [piste glacée](#), dans un [bobsleigh à quatre](#), dans le but de réaliser le meilleur [temps combiné](#).

Notes

Aux Jeux olympiques, il n'existe qu'une épreuve de bobsleigh à quatre, chez les hommes.



épreuve de bobsleigh à quatre n. f.
bobsleigh à quatre n. m.
épreuve de bob à quatre n. f.
bob à quatre n. m.

anglais

four-person bobsleigh event
four-person bobsleigh
four-person bobsled event
four-person bobsled
four-person event

12. épreuve de luge double

Définition

Épreuve en duo qui consiste à effectuer deux descentes sur une [piste glacée](#), sur une [luge double](#), dans le but de réaliser le meilleur [temps combiné](#).

Notes

Aux Jeux olympiques, l'épreuve de luge double est réservée aux hommes.



épreuve de luge double n. f.
luge double n. f.
épreuve de luge biplace n. f.
luge biplace n. f.

anglais

doubles luge event
luge doubles event
doubles luge
doubles event

Sur la piste de la glisse



13. épreuve de luge simple

Définition

Épreuve individuelle qui consiste à effectuer quatre descentes sur une [piste glacée](#), sur une [luge simple](#), dans le but de réaliser le meilleur [temps combiné](#).

Notes

Aux Jeux olympiques, il existe une épreuve de luge simple féminine et une épreuve de luge simple masculine. Par ailleurs, les concurrentes d'une épreuve de luge simple féminine s'élancent d'une [maison de départ](#) située à une altitude moins élevée que celle de leurs homologues masculins.



[épreuve de luge simple](#) n. f.
[luge simple](#) n. f.
[épreuve de luge monoplace](#) n. f.
[luge monoplace](#) n. f.
[luge individuelle](#) n. f.

anglais

singles luge event
luge singles event
singles luge
singles event

14. équipage

Définition

Ensemble des membres d'une équipe de [bobsleigh](#) ou de [luge](#), qui assurent la manœuvre d'un traîneau en assumant individuellement un rôle spécifique.

Notes

Lors d'une [épreuve de bobsleigh à deux](#), un équipage compte un pilote et un freineur et, lors d'une [épreuve de bobsleigh à quatre](#), deux intermédiaires le complètent.



[équipage](#) n. m.

anglais

crew
team

15. frein à herse

Définition

Frein dont le mécanisme comprend une pièce de métal dentelée située à l'arrière du bobsleigh et qui, lorsqu'il est actionné, racle la piste de manière à ralentir l'engin.

Sur la piste de la glisse



Notes

Le frein est actionné au moyen de leviers de freinage situés sur les parois intérieures du bobsleigh.

- ✓ frein à herse n. m.
herse de freinage n. f.

anglais

harrow-type brake

16. freineur de bobsleigh, freineuse de bobsleigh

Définition

Bobeur qui immobilise le **bobsleigh** à la fin d'une descente, à l'aide d'un **frein à herse**.

Notes

Le freineur est la dernière personne à monter dans le bobsleigh après la **poussée**.

- ✓ freineur de bobsleigh n. m.
freineuse de bobsleigh n. f.
freineur n. m.
freineuse n. f.

- ! freineur de bob n. m. familier
freineuse de bob n. f. familier

anglais

bobsleigh brakeman
bobsleigh brakewoman
bobsled brakeman
bobsled brakewoman
brakeman
brakewoman

17. labyrinthe

Définition

Partie d'une **piste glacée**, qui est constituée d'une succession de virages serrés.

- ✓ labyrinthe n. m.
chicane n. f.

anglais

labyrinth
chicane

Sur la piste de la glisse



18. lest

Définition

Poids qu'il est permis d'ajouter à l'équipement ou aux vêtements des athlètes, afin d'équilibrer le poids total des engins de compétition.

Notes

L'ajout de lest fait en sorte que toutes les personnes ou les équipes aient le même poids.

En **bobsleigh** et en **skeleton**, le lest est obligatoirement boulonné ou soudé à l'embarcation. En **luge**, le lest est toujours fixé à une pièce de l'habillement du lugeur.

✓ lest n. m.

anglais

ballast weight
ballast

19. levier de freinage

Définition

Levier situé sur la paroi intérieure du bobsleigh et qui permet d'actionner le frein.

Notes

Un bobsleigh comprend deux leviers de freinage.

✓ levier de freinage n. m.
poignée de freinage n. f.
poignée du freineur n. f.

anglais

brake handle

20. luge (1)

Définition

Traîneau généralement fait de fibre de verre et de métal, constitué d'un repose-jambes et d'un siège bas supportés par deux patins munis de **lugerons**, et sur lequel on s'allonge sur le dos, les jambes vers l'avant.

Notes

Le **lugeur** assure la direction de la luge en exerçant des pressions sur les lugerons avec ses jambes et en effectuant de légers transferts de poids, s'aidant de deux poignées.

Il existe des luges simples et des luges doubles.

✓ luge n. f.

Sur la piste de la glisse



anglais

luge
luge sled
racing sled
sled

21. luge (2)

Définition

Discipline sportive qui consiste à descendre une [piste glacée](#) sur une [luge](#), en position couchée sur le dos, les pieds vers l'avant.

Notes

Contrairement au [bobsleigh](#) et au [skeleton](#), le départ en luge se fait en position assise. Le lugeur s'élanche à l'aide de deux poignées fixées aux parois de la piste et procède au [pagayage](#) afin d'accroître sa vitesse initiale. Il se dirige par la suite en exerçant des pressions sur les [lugerons](#) avec ses jambes et en effectuant de légers transferts de poids.

Aux Jeux olympiques, la compétition de luge comprend une [épreuve de luge simple](#) masculine, une épreuve de luge simple féminine, une [épreuve de luge double](#) mixte et une épreuve de relais par équipe mixte.

✓ luge n. f.

anglais

luge
lugin
lugeing
sledding
luge-sledding

22. luge double

Définition

[Luge](#) conçue pour permettre à deux lugeurs de s'y allonger l'un sur l'autre et de la piloter en équipe.

Notes

Contrairement à la [luge simple](#), la recourbure des [lugerons](#) de la luge double n'est pas continue: elle se termine en saillie afin de permettre au lugeur du dessus de diriger lui aussi la luge, d'une manière similaire au lugeur du dessous.

Aux Jeux olympiques, une luge double ne doit pas peser plus de 27 kg.

✓ luge double n. f.
luge biplace n. f.

anglais

doubles sled
doubles luge sled
two-person sled

Sur la piste de la glisse



23. luge simple

Définition

Luge qui comporte une seule place.

Notes

Aux Jeux olympiques, une luge simple ne doit pas peser plus de 23 kg.



luge simple n. f.
luge monoplace n. f.

En contexte, on emploie parfois le terme *luge* pour désigner plus spécifiquement la luge simple.

anglais

singles sled
one-person sled

24. lugeron

Définition

Partie avant d'un patin d'une luge, qui est recourbée vers le haut et sur laquelle le lugueur exerce des pressions avec ses jambes pour se diriger.



lugeron n. m.

anglais

horn
bow

25. lugueur, lugeuse

Définition

Personne qui pratique la luge.



lugueur n. m.
lugeuse n. f.

anglais

luger
luge racer
luge sledder
slider

Sur la piste de la glisse



26. maison d'arrivée

Définition

Endroit situé au bas d'une [piste glacée](#), généralement couvert et muni de gradins, destiné à abriter une [piste de décélération](#) et à permettre aux spectateurs d'assister aux descentes.

Notes

C'est généralement à leur entrée à la maison d'arrivée que les [bobeurs](#), les [lugeurs](#) et les [skeletoneurs](#) prennent connaissance du temps final de leur descente.



maison d'arrivée n. f.
poste d'arrivée n. m.

anglais

finish house

27. maison de départ

Définition

Endroit situé au haut d'une [piste glacée](#), généralement couvert et muni de gradins, qui permet aux [bobeurs](#), aux [lugeurs](#) ou aux [skeletoneurs](#) d'y effectuer des préparatifs avant la descente et à des spectateurs d'assister aux départs.

Notes

Une maison de départ abrite généralement un plus petit bâtiment qui sert de vestiaire.



maison de départ n. f.
poste de départ n. m.

anglais

start house

28. maison de pesée

Définition

Endroit situé le plus souvent au bas d'une [piste glacée](#), servant à mesurer le poids combiné d'un équipage de [bobsleigh](#), de [luge](#) ou de [skeleton](#) et de son traîneau afin de déterminer s'il respecte la limite permise.

Notes

Lorsqu'il est déterminé à la maison de pesée qu'un équipage est plus léger que la limite permise, il est autorisé à ajouter du [lest](#) afin que le poids ne soit pas un facteur déterminant lors de la descente.



maison de pesée n. f.
poste de pesée n. m.

Les termes *maison de pesée* et *poste de pesée*, construits sur le modèle des termes [maison de départ](#) et [poste de départ](#) ainsi que [maison d'arrivée](#) et [poste d'arrivée](#), ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en octobre 2021 pour désigner ce concept.

anglais

weighing house

Sur la piste de la glisse



29. monobobsleigh

Définition

Bobsleigh dont l'habitacle comporte une seule place et dont les parois latérales élevées se terminent en pointes, de manière à faciliter la **poussée** effectuée à l'arrière par un seul **bobeur**.

Notes

Aux Jeux olympiques, le monobobsleigh doit minimalement peser 162 kg.



monobobsleigh n. m.
monobob n. m.

anglais

monobobsleigh
monobob
monobobsled

30. oméga

Définition

Combinaison de trois courbes, sur la **piste glacée**, dont la forme évoque celle de la lettre grecque oméga (Ω).



oméga n. m.

Oméga est aussi utilisé en fonction adjectivale. On dira par exemple : *un virage oméga*.

anglais

omega
omega combination curve
omega curve

31. pagayage

Définition

Action effectuée par un lugeur en début de course, après avoir lâché la poignée de départ et avant de s'allonger sur la luge, qui consiste à prendre appui sur la glace au moyen de gants munis de petites pointes métalliques et à projeter la luge vers l'avant.

Notes

Le pagayage permet au lugeur d'accroître sa vitesse initiale. Il ne dispose que de quelques mètres pour effectuer ce mouvement.



pagayage n. m.

Le terme *pagayage* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2010 pour désigner ce concept.

On emploie le terme *pagayage* pour désigner ce concept du fait que le mouvement du lugeur évoque le mouvement effectué par une personne pour propulser une embarcation.

Sur la piste de la glisse



anglais

paddling

32. patin

Définition

Pièce longitudinale qui se trouve sous un [bobsleigh](#), une [luge](#) ou un [skeleton](#), dont l'extrémité avant est recourbée vers le haut et sous laquelle une lame d'acier est fixée.

Notes

Les patins se présentent par paires (le bobsleigh en compte deux paires) et ils sont utilisés pour diriger le traîneau.



patin n. m.

anglais

runner

kufen

Le terme d'origine allemande *kufen* est parfois utilisé en anglais pour désigner un patin.

33. pilote de bobsleigh

Définition

[Bobeur](#) qui conduit le [bobsleigh](#) à l'aide de câbles de direction.

Notes

Le pilote est le premier à monter dans le bobsleigh, après la [poussée](#); il s'installe à l'avant.



pilote de bobsleigh n. m. ou f.

pilote n. m. ou f.



pilote de bob n. m. ou f. familier

anglais

bobsleigh pilot

bobsled pilot

pilot

bobsleigh driver

bobsled driver

driver

34. piste de décélération

Définition

Partie finale d'une [piste glacée](#), caractérisée par une pente légèrement ascendante et qui permet de ralentir puis d'immobiliser son traîneau après avoir passé la ligne d'arrivée.

Sur la piste de la glisse



- ✓ piste de décélération n. f.
- zone de freinage n. f.
- aire de freinage n. f.
- parcours de freinage n. m.

anglais

deceleration stretch
braking area

35. piste de poussée

Définition

Piste d'entraînement, généralement glacée ou munie de rails, destinée à la [poussée](#) d'un traîneau et qui permet de simuler un départ en [bobsleigh](#) ou en [skeleton](#).

Notes

Certaines pistes de poussée sont construites avec une dénivellation descendante afin d'imiter l'expérience vécue lors d'une course.

- ✓ piste de poussée n. f.

anglais

push track

36. piste glacée

Définition

Voie recouverte de glace ou de neige durcie, aménagée en une demi-lune étroite, et qui sert à la pratique du [bobsleigh](#), de la [luge](#) ou du [skeleton](#).

Notes

Les pistes glacées sont le plus souvent faites d'une charpente de bois ou de métal, et d'un revêtement de béton. Elles peuvent notamment présenter des virages de 180 à 360 degrés et des [labyrinthes](#).

- ✓ piste glacée n. f.
- piste de glace n. f.
- couloir de glace n. m. France/Europe

anglais

ice track
iced track
ice-covered course

Sur la piste de la glisse



37. poignée de départ

Définition

Barre métallique située au début de la rampe de départ, sur laquelle le lugeur prend appui pour s'élancer.

Notes

Les poignées de départ sont au nombre de deux, une de chaque côté de la piste.



poignée de départ n. f.
barre de poussée n. f.
poignée de traction n. f.

anglais

start handle
starting handle
push-off grip

38. poignée de poussée

Définition

Poignée située sur le côté ou à l'arrière du bobsleigh, qui sert à le pousser lors du départ.

Notes

Les poignées de poussée sont rétractables, à l'exception de celle qui est située à l'arrière.



poignée de poussée n. f.

anglais

push bar
push handle

39. pontage

Définition

Pièce métallique qui sert de support au carénage d'une luge et qui relie les deux patins.

Notes

Une luge comprend deux pontages, un à l'avant et un à l'arrière.



pontage n. m.
berceau n. m.

anglais

bridge

Sur la piste de la glisse



40. poussée

Définition

Action effectuée par un **bobeur** ou un **skeletonneur** en début de descente, qui consiste à pousser un traîneau en courant pour lui donner un élan avant d'y prendre place.

Notes

La poussée, qui s'effectue généralement en prenant appui sur une poignée, permet au bobeur ou au skeletonneur d'accroître sa vitesse initiale et ainsi d'améliorer son temps de descente.

Il existe des pistes de poussée servant spécifiquement à l'entraînement de la poussée.

✓ poussée n. f.

anglais

push

41. pousseur de bobsleigh, pousseuse de bobsleigh

Définition

Bobeur qui propulse le **bobsleigh** sur la piste au moment de la phase de **poussée** qui suit l'élan initial au début de la descente, et qui prend place derrière le pilote.

Notes

Une équipe de bobsleigh à quatre compte un pilote, deux pousseurs au centre (ou *intermédiaires*; le deuxième et le troisième équipier) et, spécifiquement, un freineur, ce dernier étant aussi un pousseur.

✓ pousseur de bobsleigh n. m.
pousseuse de bobsleigh n. f.
pousseur n. m.
pousseuse n. f.
intermédiaire n. m. ou f.

! pousseur-freineur n. m.
pousseuse-freineuse n. f.

Le freineur de bobsleigh fait aussi office de pousseur. Donc, officieusement, on peut parler de *pousseur-freineur*; et de *pousseuse-freineuse* au féminin. Les compétitions officielles de bobsleigh féminin ne comptent que des épreuves à deux (une pilote et une freineuse, qui est aussi pousseuse).

anglais

bobsleigh pusher
bobsled pusher
push man
push woman
pusher
middle man

Sur la piste de la glisse



42. poutre de départ

Définition

Bloc de bois qui marque le début de la zone de lancement et qui sert d'appui lors de la poussée.

Notes

Les concurrents peuvent poser les pieds sur la poutre de départ, mais pas la franchir à reculons. La poutre doit mesurer au moins 150 cm de long.



poutre de départ n. f.

anglais

start block
starting block

43. skeleton (1)

Définition

Discipline sportive qui consiste à descendre une [piste glacée](#) sur un [skeleton](#), allongé sur le ventre, la tête en avant.

Notes

Le [skeletonneur](#) assure la direction du skeleton par de légers mouvements de la tête, des épaules, des mains et des pieds, ainsi qu'en effectuant de légers transferts de poids.

Aux Jeux olympiques, la compétition de skeleton comprend une épreuve individuelle chez les hommes et chez les femmes; on y établit le classement final selon les [temps combinés](#) obtenus au terme de quatre manches.



skeleton n. m.

Le terme *skeleton* est un emprunt à l'anglais qui est attesté en français depuis la fin du XIX^e siècle pour désigner le traîneau et la discipline sportive. Il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt, qui est aujourd'hui implanté dans l'usage au Québec et ailleurs en francophonie.

anglais

skeleton

44. skeleton (2)

Définition

Traîneau métallique à une place, constitué d'une plateforme à ras du sol munie d'amortisseurs et de poignées, qui est supportée par deux patins et sur laquelle on s'allonge sur le ventre, la tête en avant.

Notes

Le [skeletonneur](#) assure la direction du skeleton par de légers mouvements de la tête, des épaules, des mains et des pieds, ainsi qu'en effectuant de légers transferts de poids.

En compétition, du [lest](#) peut être ajouté à la charpente du skeleton afin que son poids combiné à celui de la personne atteigne la limite maximale permise, de manière à ne pas désavantager les personnes plus légères.

Sur la piste de la glisse



skeleton n. m.

Le terme *skeleton* se prononce généralement *ske-lé-ton* ou *skèl-ton*.

Le terme *skeleton* est un emprunt à l'anglais qui est attesté en français depuis la fin du XIX^e siècle pour désigner le traîneau et la discipline sportive. Il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt qui est aujourd'hui implanté dans l'usage au Québec et ailleurs en francophonie.

Selon la plupart des sources, la dénomination *skeleton* aurait été attribuée à ce type de traîneau du fait que la structure métallique tubulaire des premiers modèles rappelait le thorax d'un squelette.

anglais

skeleton
skeleton sled

45. **skeletonneur, skeletoneuse**

Définition

Personne qui pratique le [skeleton](#).



skeletonneur n. m.
skeletoneuse n. f.

anglais

skeleton racer
skeleton rider
skeleton slider
skeleton sledder

46. **temps combiné**

Définition

Total des temps obtenus au cours des manches qui composent une épreuve sportive.

Notes

C'est par le calcul de temps combinés qu'on classe les concurrents lors des épreuves de ski alpin, de [bobsleigh](#), de [luge](#) et de [skeleton](#), par exemple.



temps combiné n. m.
temps cumulatif n. m.
temps cumulé n. m.

anglais

combined time
cumulative time
aggregate time

Sur la piste de la glisse



47. veste lestée

Définition

Veste à laquelle sont fixés des poids, qui est portée par les lugeurs légers afin qu'ils ne soient pas désavantagés.

Notes

Plus le concurrent est lourd, plus la descente est rapide. L'ajout de lest fait en sorte que tous les concurrents aient le même poids.

Le lest n'est jamais fixé à la luge, comme c'est le cas en bobsleigh et en skeleton. D'autres pièces d'habillement peuvent être lestées (ceinture, gilet, etc.).

La quantité de lest autorisée est déterminée par le règlement.

✓ veste lestée n. f.

anglais

weight vest

48. zone de départ

Définition

Partie de la [piste glacée](#) située en début de parcours et sur laquelle les concurrents entament la descente à bord de leur traîneau.

Notes

En [bobsleigh](#) et en [skeleton](#), la zone de départ est située juste après la [zone de lancement](#). Elle est délimitée par le premier instrument de chronométrage, qui marque la ligne de départ.

En [luge](#), la zone de départ est située au tout début de la piste. Elle débute au moins 2 mètres avant les poignées de départ, et se termine 50 cm après celles-ci.

✓ zone de départ n. f.

anglais

starting area
starting zone

49. zone de lancement

Définition

Partie de la piste située entre la poutre de départ et le premier instrument de chronométrage, sur laquelle le [bobsleigh](#) ou le [skeleton](#) est poussé à grande vitesse.

✓ zone de lancement n. f.

Sur la piste de la glisse



anglais

push-off stretch
start zone

Sur la piste de la glisse



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

Abonnez-vous à nos infolettres



© Office québécois de la langue française, 2024

Office québécois
de la langue
française

Québec 